FOURTH CENSUS OF CANADA, 1901.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. POPULATION.

QUATRIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1901.

Province de Québec — District No. 85 Comté de Québec — S. District No. 2 — Polling sub-division / Subdivision de votation No. 1 — in / dans St Ambroise fbr (City, town, village, township or parish / Cité, ville, village, canton ou paroisse)

Nominal Return of Living Persons by / Dénombrement des Vivants par Charles Payan — Enumerator / Enumérateur. 1 and on 2 avril

Page 2 — Page 2

| Numbered in the order of Visitation. Numérotés dans l'ordre des Visites. Dwelling House / Maison | Family or Household / Famille ou Ménage | Personal Description. Description de la Personne. Name of each person in family or household on 31st March, 1901. Nom de chaque personne dans la famille ou le ménage, le 31 Mars, 1901. | Sex. Sexe. | Colour. Couleur | Relationship to head of family or household. Relation de parenté ou autre avec le chef de famille ou du ménage. | Single, married, widowed or divorced. Célibataire, marié, en veuvage ou divorcé. | Month and date of birth. Mois et date de naissance. | Year of birth. Année de naissance. | Age at last birthday. Age au dernier anniversaire de naissance. | Citizenship, Nationality and Religion. Citoyenneté, Nationalité et Religion. Country or place of birth. (If in Canada specify Province or Territory, and add "r" or "u" for rural or urban, as the case may be.) Pays ou lieu de naissance. (Si c'est en Canada spécifier la province ou territoire, et ajouter "r" pour rural et "u" pour urbain, selon le cas.) | Year of immigration to Canada. Année d'immigration au Canada. | Year of naturalization. Année de naturalisation. | Racial or Tribal origin. Origine, selon la race ou la tribu. | Nationality. Nationalité. | Religion. | Principal Profession or Trade. Principale Profession ou Métier. Profession, occupation, trade or means of living of each person. (If person has retired from profession or trade, add "ret." for retired.) Profession, occupation, métier ou autres moyens d'existance de chaque personne. (Si la personne est retirée de sa profession, ajouter "r" pour retiré.) | Living on own means. Rentier. | Employer. Patron. | Employee. Employé. | Working on own account. Travaillant à son compte. | Wage Earner. Employé. Working at trade in factory or in home. (Specify by "f" for factory, "h" for home, "b" for both, as the case may be.) Travaillant de son métier à la fabrique ou à la maison. (Indiquer par "f" pour fabrique, "m" pour maison, "b" pour les deux, selon le cas.) | Months employed at trade in factory. Mois employé à la fabrique. | Months employed at trade in home. Mois employé à son métier à la maison. | Months employed in other occupation than trade or factory or home. Mois employé à d'autre occupation qu'un métier à la fabrique ou à la maison. | Earnings from occupation or trade $. Gages provenant de son occupation ou métier $. | Extra earnings. (From other than chief occupation or trade) $. Gages supplémentaires. (Provenant d'autre source que son occupation principale) $. | Education and Language of each person five years of age and over. Education et Langue de chaque personne âgée de cinq ans et plus. Months at school in year. Mois à l'école durant l'année. | Can read. Sachant lire. | Can write. Sachant écrire. | Can speak English. Sachant parler Anglais. | Can speak French. Sachant parler Français. | Mother tongue. (If spoken.) Langue maternelle. (Si elle est parlée.) | Infirmities. Infirmités. (If infirmity dates from childhood, add "from childhood." / Si l'infirmité date de l'enfance, ajouter "depuis l'enfance.") a. Deaf and dumb. Sourd-muet. b. Blind. Aveugle. c. Unsound mind. Atteint d'aliénation mentale. | Line Ligne |
|---|---|---